

PAPチーム親子三代夏祭り 「千葉おどり」の参加者募集

開催日時：平成21年8月16日(日)
16時から20時

場 所：千葉市中央区銀座通り周辺

定 員：60名(先着順)
中学生未満は保護者同伴

申込方法：氏名(ふりがな)・国籍・住所・電話番号・生年月日をお知らせください。協会窓口、E-mail、FAXで受け付けます。

受付開始：8月1日(土)



千葉の親子三代夏祭りに外国人市民とともにPAPチーム(People and People)を結成して「千葉おどり」に参加します。

一緒に踊り、楽しい夜のひとときを過ごしましょう。

*外国の方には浴衣の貸し出し、着付けのお手伝いをします。



目次

- P 1 PAPチームメンバー募集
- P 2 平成20年度事業報告(抜粋)
平成20年度賛助会員会費報告
- P 3 平成20年度国際交流・国際協力活動助成金交付団体
三者電話通訳サービス
- P 4 平成21年度主要事業計画
生活相談案内
法律相談案内
- P 5 ちばに暮らす / 吉田ジャートゥパッドさん
グループ紹介
アフロチバパーカッションアンドダンス
- P 6 協会トピック「ふれあいボード」
賛助会員募集、広告、広告募集、編集後記

平成20年度 事業報告

(事業報告書・収支決算書はHPで公開中)

1 多文化理解推進事業

- ・交流サロン (PAPチーム：親子三代夏祭り「千葉おどり」参加)
- ・スピーチ大会
- ・語学講座 英語サロン・はじめての韓国語・はじめての中国語・ステップアップ中国語
- ・青少年交流 カナダ・ノースバンクーバー市(派遣・受入39回目)、アメリカ・ヒューストン市(受入26回目)、スイス・モントルー市(派遣11回目)
- ・千葉市国際文化フェスティバル フィリピン・ケソン市「ケソン舞踊団」を招へい



2 市民活動支援事業

- ・国際交流ボランティア登録・斡旋
- ・ボランティア研修 日本語学習支援ボランティア講座(入門・養成・実践)、災害時における外国人市民支援、日本語学習支援ボランティア情報交換会
- ・国際交流・国際協力団体活動助成
- ・ちば市国際ふれあいフェスティバル支援(会場・きぼーる)
- ・日本語教室ネットワーク 市内の日本語教室を協会ホームページへ掲載・紹介、運営者の会議



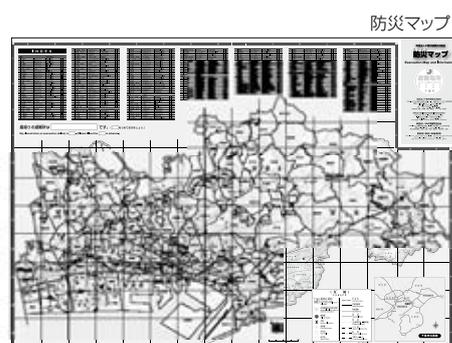
3 外国人市民支援事業

- ・外国人生活相談 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語
- ・外国人法律相談(5・7・9・11・1・3月)
- ・留学生へのリサイクル自転車斡旋 千葉大学へあっせん
- ・留学生学習奨励 私費留学生へ図書カード配布、交流員3名へ奨学金授与
- ・災害時における外国人市民支援 防災マップ・避難所設置モデルを作成



4 情報収集・提供事業

- ・ホームページ運営 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語
- ・協会情報誌発行「ふれあい」を年4回発行(6・9・12・3月)
- ・英文情報誌発行「The New Gateway」を年4回発行(6・9・12・3月)
- ・多言語情報誌発行 市政だよりを英語・中国語に翻訳・ホームページへも掲載
- ・情報ラウンジ 外国語の雑誌・新聞・書籍・インターネット利用等



5 その他

千葉市国際交流プラザ移転に伴い、千葉市国際交流協会事務所も千葉中央ツインビルへ移転。

平成20年度 賛助会員会費報告

賛助会員の皆様からいただいた会費は、協会自主事業に充てさせていただきましたのでご報告いたします。ご支援ありがとうございました。千葉市の外国人市民は2万人を突破し、多文化共生や相互理解に向けて協会事業の一層充実を図っていきたく思います。会員の皆様には平成21年度も引き続きご支援いただきたくよろしくお願いたします。

■収入	8,399,622円	
賛助会員会費		2,275,000円
その他(基本財産利息収入、講座受講料等)		6,124,622円
■支出	8,399,622円	
多文化理解推進事業 (交流サロン、スピーチ大会、語学講座他)		837,327円
市民活動支援事業 (ボランティア登録・斡旋、ふれあいフェスティバル他)		3,088,665円
外国人市民支援事業 (外国人生活相談、外国人法律相談、留学生学習奨励他)		668,573円
情報収集・提供事業 (ホームページ運営、協会情報誌・英文情報誌・多言語情報誌発行他)		3,805,057円

平成20年度 国際交流・国際協力活動助成金交付団体

団体名	事業名 目的・事業概要	交付額(円)
NPO日本・タイ社会文化交流ネットワーク	〈在住タイ人児童・生徒のための「日本語学習コミュニティ」プロジェクト〉 日本語がわからず困っているタイ人児童・生徒の日本語学習を支援し、また、タイの文化・歴史を再確認してもらう。	32,225
なのはな会	〈日本の話芸講談を楽しみましょう〉 日本の話芸の原点である講談を聞き日本の文化・歴史を学ぶとともに日本語の難しさを知る。	30,000
千葉中央ライオンズクラブ	〈青少年育成国際交流事業〉 カナダからの交換学生を招待し千葉の文化風土に接してもらうとともに交流を通じて親善を深める。	98,000
千葉市卓球協会	〈第5回千葉市中学校国際オープン卓球大会〉 姉妹都市の天津・呉江市の中学生と千葉市及び近隣の中学生との卓球を通じた交流と国際理解を深める。	250,000
トケ・トスカーナ	〈イタリアの歌・日本の歌コンサート〉 イタリアの歌・日本の歌のコンサートを通して日本・イタリアの文化交流、異文化と接する。	70,000
千葉大学生涯学習友の会 けやき倶楽部・国際理解グループ	〈外国人留学生支援活動〉 外国人留学生への日本伝統文化紹介、産業技術現場紹介や留学生の郷土料理講習会を実施し、留学生との文化交流と交歓を図る。	128,989
穴川日本語ボランティアサークル	〈外国人のための日本語指導〉 穴川コミュニティセンターで日本語指導や日本文化の紹介を行う。	32,000
ザンビアの会	〈ザンビア共和国の教育・福祉施設支援事業〉 ザンビア共和国の教育・福祉施設へ文房具やリサイクル衣料などの支援を行う。	300,000
合 計		941,214円

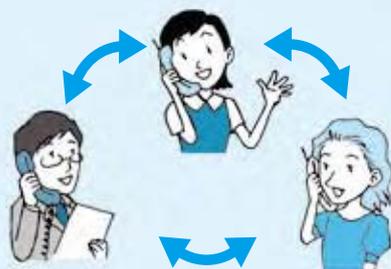
三者電話通訳サービス

周りの外国の方で
お困りの方はいませんか

当協会では行政窓口や学校、保育所等と外国人市民の会話に協会通訳者を交え、3者で同時に通話し、伝えたい会話のお手伝いをしています。特に相手の話しを聞きながらの会話ですので、状況に応じた会話ができます。また、行政窓口に通訳をしてもらう方を連れて行けない場合など非常に便利です。(ただし、病院での治療行為等の専門的な通訳はできません。また通話料はかかります。)

【利用方法】

- ①協会へ電話する。
- ②話したい相手の電話番号を伝え、そのまま待つ。
- ③3人で同時に話せます。伝えたい事項を言ってください。



【利用できる言語・時間帯】

言語	曜日	時間帯
英語	月～土曜日	9:00～16:30
中国語	月～金曜日 土曜日	15:00～19:30 9:00～16:30
韓国語	月・水・金曜日	10:00～15:30
スペイン語	火・木曜日 土曜日	10:00～15:30 9:00～16:30

〈平成21年度〉

主要事業計画

(事業計画・収支予算書はホームページで公開中)

(主な自主事業)

1 多文化理解推進事業

●交流サロン

PAPチーム：親子三代夏祭り参加を通して市民と外国人市民との交流(8月)

国際交流推進スピーチ大会：協会で日本語を学習している外国人による日本語スピーチ(10月)

異文化交流サロン：外国や日本の文化紹介と交流(年2回)

●語学講座

英語サロン・はじめての韓国語・はじめての中国語講座(5月から)

●青少年交流

姉妹・友好都市への派遣及び受入(8月)

●千葉市国際文化フェスティバル

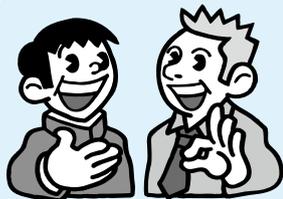
カナダ・ノースバンクーバー市から文化芸術団招へい(10月)

2 市民活動支援事業

●国際交流ボランティア登録・斡旋

●ボランティア研修 日本語学習支援ボランティア講座、災害時通訳ボランティア研修

●国際交流・国際協力団体活動助成



事業計画の概要

100年に一度といわれる世界の金融資本市場の危機に伴う景気後退で外国人市民を取り巻く環境も変化しているなか、今年度は、今までの事業に加え、増加しつつある外国人市民に対応していくため、外国人児童への支援体制事業や災害時の外国人市民対応マニュアルの作成など、「外国人市民が住みやすいまちづくり」へ向けた事業を行います。

3 外国人市民支援事業

●外国人生活相談

英語、中国語、韓国語、スペイン語(プラザ内)

●外国人法律相談

日常生活に関する一般法律相談(奇数月 年6回)

●留学生へのリサイクル自転車斡旋

●留学生学習奨励

●災害時における外国人市民支援

●外国人児童への支援体制

4 情報収集・提供事業

●ホームページ運営

日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語に対応

●協会情報誌発行

「ふれあい」を年4回発行(6・9・12・3月)

●英文情報誌発行

「The New Gateway」を年4回発行(6・9・12・3月)

●多言語情報誌発行

市政だよりを翻訳した英語版・中国語版情報(毎月月上旬更新)、やさしい日本語版を12月から発行

●情報ラウンジ

外国語の雑誌・新聞・書籍・インターネット利用等

(受託事業)

●千葉市国際交流プラザ運営業務

(千葉市からの委託により協会運営する)

外国人生活相談

協会では外国人市民からの日常生活に関する相談を受付けています。

英語 月～土 9:00～16:30

中国語 月～金 15:00～19:30

土 9:00～16:30

韓国語 月・水・金 10:00～15:30

スペイン語

火・木 10:00～15:30

土 9:00～16:30

●費用：無料

●場所：千葉市国際交流プラザ

●相談方法：窓口、電話、e-mail、FAX

* 休憩時間でスタッフがいない場合があります。

外国人法律相談

外国人市民が抱える法律一般にかかわる問題について無料で弁護士に相談できます。

●相談日時

2009年 7月27日(月)

2009年 9月28日(月)

2009年 11月16日(月)

2010年 1月18日(月)

2010年 3月15日(月)

時間は全て 13:00～16:00

●場所：千葉市国際交流プラザ会議室(協会事務局となり)

●費用：無料

●言語：日本語

※日本語を話せない方は

①できる限り通訳を同伴してください。

②通訳を同伴できない場合は、事前に相談してください。

●申込：窓口、電話

●定員：8名(申込先着順)

●締切：相談実施の1週間前

ちばに暮らす

吉田 ジャートウパッドさん

日本語はどこで勉強されたのですか？

もともとタイの高校で英語の先生をしていましたが、国際交流基金が現地の学校で日本語のコースを補助する事業*をやっている、この日本語講師を養成するためのコースに参加しました。10か月ほど勉強したのち、実際に高校で日本語の授業を受け持ちました。当初はコンピュータが今ほど普及していなかったため、文字カードから絵カードなどすべて手作りました。大変でしたが、とても楽しく充実していました。

タイでの日本語教育の状況はどのようなものですか？

大学では主に文学部や、私立大学などの観光関係の学部日本語学科があります。もちろん日本からの派遣で日本人の教師はいますが、教育学部には日本語学科がありません。養成が追いつかず日本語教師が不足しています。中学や高校でも外国語科目として日本語の授業があります。高校の3年間で日本語能力検定の3級を受験するくらいになります。都市部では塾などもありますが、地方ではもちろん塾はありません。

週に一度、タイの子どもに日本語を教えているんですか？

千葉には多くのタイ人が住んでおり、その子どもたちのため、日本とタイの交流に熱心なNPOの方が、このような場を設けてくださいました。やはり、日本にいますので、タイにいる子どもよりもだいぶ上達の速度は速いです。一見、学校での生活や学習も支障がないように見えるようですが、よく聞いてみると、社会や算数・数学などに比べて国語の授業の中ではわからないことは多々あるようです。



プロフィール

タイ・ナコーンスリータヌラート出身。日本人のご主人と仕事を通じて知り合い6年前に結婚。日本・タイ文化交流ネットワークが開催している、タイで生まれ育ち、日本に来たばかりの子どものための日本語教室で講師を務める。

日本（千葉）で暮らしているなかで感じることは何かありますか？

“日本人はいつも走っている”ようで、また、真剣な顔をいつもしているようです。日本に比べタイはあまり“進歩”していないかもしれませんが、人々はずっとゆとりを持って暮らしているように感じます。タイの国の魅力は「The land of smile」と言われているので、私は笑顔がやはり好きです。みなさんも家庭でもっと笑顔で過ごせば、もっと幸せになりますよ。

※国際交流基金バンコク日本文化センターとタイ教育省が共催で実施している「中等学校現職教員日本語教師養成講座」。現職のタイ人公務員高校教師（他教科教師）で日本語教師になる意思のあるものを対象に行う日本語と日本語教授法の研修で期間は10か月。

タイの日本語学習最新情報

2006年現在、学習者数は約71,000人（世界全体でも7位）で、学習者の約6割は初等・中等教育機関で学んでいる。1981年に高校の第2外国語（8言語から一つを選択）の一つに加えられたことや、大学受験科目でも選択できるため、中等教育でも学習者が増えている。また、親日的感情、日本とタイの経済関係の強さ、アニメやコンピュータゲームなどの日本のサブカルチャーに対する関心が、3年前に比べて全体の学習者数が30%程度増加している一因となっている。

グループ紹介

アフロチバパーカッションアンドダンス (ACPD)

団体を設立したきっかけは？

千葉市文化振興財団主催の「アフリカ音楽の世界ワークショップ」の受講者有志で「ジャズ、サンバ、ロック等、すべての音楽のルーツとも言えるアフリカ音楽を、ジャンベ（西アフリカの太鼓）やアフリカダンスを通して表現し、皆で楽しみましょう！」という目的で結成しました。

中央アフリカ・コンゴ民主共和国（旧ザイール）出身で、キーボード、パーカッション&コンポーザー等で活躍中のミュージシャン、B.B.モフラン氏に講師をお願いし、コンゴのリズムを中心に、月3回の週末（1回は自主練習）に主に千葉市内で練習しています。現在メンバーは10名で、発足以来、各方面の方々



にお声をかけていただき、イベント等積極的に活動しています。

8月23日に千葉銀座通りで行われる歩行者天国のパレードに先頭で参加します。また、9月のベイサイドジャズのイベントにも参加予定ですので、ぜひ見に来てください。

今年3月に行われたちば市国際ふれあいフェスティバルで贈られたチャリティーはどんなことに使われるのですか？

講師のB.B.モフラン氏は2006年から母国コンゴの伝統音楽とダンスの保存、内戦で多くの犠牲を被った子供達の将来のため、そして第二の母国日本や欧米との国際交流の架け橋となるべく芸術学校の建設にのりだしました。チャリティーはこの学校（DIASPORA BOKUTANI（ディアスポラボクタニ））建設のために使われます。

BOKUTANIとはコンゴの言葉リンガラ語で「再会」を意味します。伝統音楽との再会や、日本で長年暮らすモフラン氏自身の母国との再会など、いろいろな「再会」への想いが込められています。来年秋に開校予定です。

ご興味のある方は、ホームページ<http://bbmofranck.web.infoseek.co.jp/bokutani.html>をご覧ください。

協会のカウンター隣にある「ふれあいボード」は、個人同士の国際交流・国際理解のための情報交換の場です。「友達になりましょう」「教えます・教えてください」「イベント情報」「その他」の情報を1カ月掲示できます。

所定用紙に記入し、カウンターで確認印を押印後、掲示できます。情報交換の場としてぜひご利用ください。

受付、また掲示内容に関する問い合わせなどは電話やFAXなどではお受けしませんので、ご注意ください。また、営利、政治活動、布教活動に関するものは使用できません。



編集後記

そろそろ蒸し暑い季節が始まります。息苦しくなるような日本の湿気には何年たっても慣れることができませんが、この季節は夏祭りや花火大会など、暑さも吹き飛ばすようなビッグイベントが満載なので、楽しみにしています。

私が来日してから3年、国際交流協会に異動してから1年が過ぎようとしています。協会では英語サロンの講師や英文情報誌の編集など初めて経験するお仕事が多く、楽しい時間を過ごせました。この3年間、千葉市の素晴らしさを体感することができ、このまちが大好きになりました。国際交流員としての仕事はこの夏で終わりですが、今後もこれから出会う人々に千葉市の魅力を伝え続けたいと思います。

ナミ・カスヤ

賛助会員募集!

協会の事業は多くの市民の皆様の支援によって支えられています。協会の事業にご理解・ご賛同いただき、是非賛助会員にご加入ください。賛助会員会費は協会事業の運営費として地域の国際協力事業等に活用させていただきます。

賛助会員限定講座・受講料割引の講座を開催します。ぜひご入会ください。

●年会費：個人…1口 2,000円（1口以上/年） 団体・法人…1口 10,000円（1口以上/年）

年会費は毎年4月から翌年3月末までの期間の会費です。

●特典：★協会情報誌（年4回発行）送付による情報提供 ★協会主催有料講座の受講料割引 ★各種イベントでの会員特典
法人会員の皆様へ 個人を対象とした特典（受講料割引、各種イベント特典）について、法人会員の方は5名までが対象となります。

●入会方法：賛助会員に関心ある方は申込用資料をお送りいたします。協会窓口・郵送で随時受付しています。

賛助会員の方で「ふれあい」を次号より、e-mailでの送付を希望される方は協会（下記）までご連絡ください。



編集・発行 財団法人 千葉市国際交流協会

〒260-0013 千葉市中央区中央2-5-1 千葉中央ツインビル2号館8階

TEL 043-202-3000

FAX 043-202-3111

URL <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
e-mail ccia@ccia-chiba.or.jp

千葉市国際交流プラザ

OPEN

月～金 9:00～20:00

土 9:00～17:00

CLOSE

日・祝・年末年始(12/29～1/3)



広告募集 協会情報誌「ふれあい」、英文情報誌「The New Gateway」に広告を出しませんか？ 次回は平成21年9月発行予定！

年4回、各3,000部の発行です。広告掲載希望の方は協会までご連絡ください。

<費用> 1誌につき1回 5,000円

<掲載サイズ> たて 45mm × よこ 85mm

情報誌配布場所一覧
(千葉市内)

協会賛助会員（個人・団体）、JR千葉駅、アクアリンクちば、千葉三越、区役所、市民センター、コミュニティセンター、公民館、郵便局、千葉県中央旅券事務所、市内大学、語学学校、市民会館、県文化会館、美術館、いきいきプラザ、図書館、ことぶき大学ほか

※黒字は「ふれあい」のみの配布場所になります。



夏休み海外派遣事業

小学生～高校生のための
国際交流

派遣先：オーストラリア・イギリス・カナダ・アメリカ・フィジー・サイパン・カンボジア

期間：平成21年7月24日(金)～8月16日(日) 8～18日間 ※事業により異なります。

内容：ホームステイ、ボランティア、学校体験、異世代交流、野外活動、文化交流等

締切日：平成21年6月5日(金)、21日(日) ※事業により異なります。

参加者募集

お問合せ
資料請求

文部科学省所管 財団法人 国際青少年研修協会
〒160-0004 東京都新宿区四谷2-11 大村ビル3F

TEL ●03-3359-8421 E-mail ●info@kskk.or.jp
URL ●http://www.kskk.or.jp